

LAW ENFORCEMENT

Immigration

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and POLAND**

Signed at Washington August 16, 2019

Entered into force November 14, 2019



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
ON COOPERATION ON BORDER SECURITY AND IMMIGRATION

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Poland (herein referred to as the "Parties"),

Recognizing that border security and border management are significantly enhanced by cooperation, collaboration, and information exchange;

Convinced that the effective administration and enforcement of the Parties' respective laws regarding border security, including immigration enforcement and immigration vetting, serve to protect the safety and security of populations of their States;

Prompted by a desire to assist each other in identifying individuals traveling to their territories who represent a threat to the security or welfare of their countries and their citizens through the exchange of information;

Desiring to enhance the ability of their competent authorities to establish early in the application process the identity and citizenship or country of origin of individuals applying for admission into the territories of their respective States and for temporary or permanent stay, to include refugee status or asylum or other forms of international protection, and to discover early in the application process grounds for denial of their application for admission or stay, further examination of such application, or removal and return of those individuals to the country of their citizenship and country of origin;

Emphasizing the critical importance of timely access to complete and accurate information in making appropriate decisions concerning such applications;

Having regard for United Nations Security Council resolutions 2178 (2014), 2322 (2016), and 2396 (2017), which call on Member States to develop and implement systems to collect biometric and biographic data to identify terrorists, and which further call upon Member States to share information on terrorists, including biometric and biographic information, responsibly, as appropriate, and to prevent the movement of terrorists by effective national border controls and through measures for preventing fraudulent use of identity papers and travel documents;

Motivated by their shared desire to promote closer relations between their respective countries, including facilitating the ability for Polish citizens to travel to the United States of America once the Republic of Poland meets the requirements of the Visa Waiver Program;

Desiring to supplement existing information sharing agreements between them, including the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on enhancing cooperation in preventing and combating serious crime, done in Washington on June 12, 2019;

Recognizing that the exchange of information must occur in a manner that complies with their respective human rights obligations, including those relating to privacy and civil liberties;

Acknowledging that the Republic of Poland is designated as a 'covered country' pursuant to the U.S. Judicial Redress Act of 2015;

Recalling also the Agreement between the United States of America and the European Union on the protection of personal information relating to the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offenses signed at Amsterdam on June 2, 2016 (herein referred to as the "U.S.-EU Data Protection and Privacy Agreement"); and

Convinced that greater cooperation through the exchange of information can make their actions in achieving these objectives more effective;

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- 1) 'Personal Data' shall mean any information through which an identified or identifiable natural person, hereinafter referred to as 'data subject', may be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier, or to one or more factors specific to a natural person's identity;

- 2) "Processing of Personal Data" means any operation or set of operations which is performed upon Personal Data, whether or not by automated means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, sorting, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, combination or alignment, blocking or deleting through erasure or destruction of Personal Data;
- 3) "Additional Information" includes information pertaining to potential grounds for refusal of admission and stay or removal/return, immigration-related criminal and other relevant offenses; the legal status in a territory of their respective States of an applicable individual; or, any other information that is relevant and necessary to achieve the objectives of this Agreement;
- 4) "Requesting Party" means the Party to this Agreement that has initiated a Query;
- 5) "Providing Party" means the Party to this Agreement that receives a Query from the Requesting Party;
- 6) "Relevant National Automated Biometric Identification Systems" means:
 - a) for the Republic of Poland: the automated biometric identification system administered by the Commander-in-Chief of the Police,
 - b) for the United States of America: the automated biometric identification system maintained by the U.S. Department of Homeland Security;
- 7) "Query" means the process of submitting Personal Data to initiate a search under this Agreement; and
- 8) "Biometric Data" shall mean Personal Data, resulting from specific technical processing relating to the physical, physiological, or behavioral characteristics of a natural person, which allow or confirm the unique identification of that natural person, such as facial images, dactyloscopic data (i.e., fingerprint images), iris images, or deoxyribonucleic acid.

Article 2

Purpose

This Agreement provides the legal basis for the Parties to assist each other in screening individuals to assist in the effective administration and enforcement of their respective national laws applicable to people entering, staying in and leaving the territory of the State of a Party through making available Personal Data and Additional Information from the Relevant National Automated Biometric Identification systems as well as other Additional Information to:

- 1) establish or verify the identity, including citizenship and country of origin, of an individual;
- 2) detect potential grounds for refusal of admission or stay relevant to an individual's application for admission into the territory of the Party's State or stay, travel authorization, a visa, refugee status or asylum or other forms of international protection, or temporary or permanent stay, including on national security or public safety and order, or other concerns;
- 3) facilitate a Party's determination of whether there are grounds for the removal;
- 4) further the prevention, detection, investigation and prosecution of acts that would constitute a crime rendering the individual inadmissible or removable under the relevant laws of either Party's State.

Article 3

Competent authorities

The competent authorities responsible for supervising the implementation of this Agreement are as follows:

- 1) in the Republic of Poland:
 - a) the minister in charge of internal affairs,
 - b) the Commander-in-Chief of the Border Guard, and
 - c) the Commander-in-Chief of the Police;

- 2) in the United States of America:
 - a) the Secretary of Homeland Security, and
 - b) the Under Secretary of the Office of Strategy, Policy, and Plans of the Department of Homeland Security.

Article 4

Automated querying of Personal Data

1. Queries may be conducted only in compliance with the Requesting Party's national laws and its obligations under applicable international law, and for the purposes set forth in Article 2.
2. A Query shall include a unique reference number associated with the Query and a code indicating why a Query is being conducted, and:
 - 1) a Biometric Data element, or;
 - 2) other Personal Data such as, when available, first name, surname, passport number, date of birth, sex, former surnames, other surnames, place of birth, citizenship, national identification number.
3. Each Party shall allow the other Party's national contact points, as referred to in Article 14, access to their Relevant National Automated Biometric Identification Systems to conduct automated Queries by comparing Biometric Data.
4. Upon submission of an automated Query, the following actions shall occur:
 - 1) comparison of the Personal Data included in the Query by the Requesting Party against the Relevant National Automated Biometric Identification Systems of the Providing Party;
 - 2) electronic confirmation of whether the transmitted Personal Data in the Query matches a record in the Relevant National Automated Biometric Identification Systems of the Providing Party; and
 - 3) the transmission of relevant Personal Data and Additional Information upon a positive match.
5. The Parties intend initially to use fingerprints as the Biometric Data element included in a Query. Additional forms of Biometric Data may be added where mutually decided in writing by the Parties through their competent authorities.

6. Where applicable and mutually decided in writing by the Parties through their competent authorities, Queries, comparisons and further analysis may also be made using other Personal Data or Additional Information.
7. If either Party does not collect and store Biometric Data associated with an individual encountered at their border or seeking temporary or permanent stay, the Parties may submit Queries and compare them against other relevant national databases.
8. The Parties shall endeavour to replicate the foregoing automated querying process for other Personal Data subject to available resources.

Article 5

Transmission of further Personal Data and Additional Information

1. Should the procedure referred to in Article 4 show a match to Personal Data held by the Providing Party:
 - 1) the Providing Party shall, excepted as provided in paragraph 3, transmit relevant Personal Data and, to the extent available and practical, relevant Additional Information about the individual to the Requesting Party; and
 - 2) the Requesting Party, in turn, shall, except as provided in paragraph 3, transmit to the Providing Party the relevant Personal Data and, to the extent available and practical, Additional Information it has collected or generated for the matter that motivated its original Query.
2. The Personal Data transmitted by a Party may include, if available: surname, first names, former surnames, other surnames, aliases, alternative spelling of names, sex, date and place of birth, country of origin, current and former citizenships, current and former countries of residence, passport data, information from other identity documents and other Biometric Data.

3. If a Party determines that sharing Personal Data and Additional Information under this Agreement would be inconsistent with its national law, or detrimental to its national sovereignty, national security, public policy, other important national interest or place the data subject or their family members at risk of refoulement, or any other type of harm contemplated under the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees and its associated 1967 Protocol, or the 1984 Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, the Party may decline to transmit all or part of the Personal Data and Additional Information, or offer to transmit all or part of the Personal Data and Additional Information subject to such terms and conditions that it may specify.

Article 6

Privacy and Personal Data Protection

1. The Parties recognize that the appropriate processing of Personal Data that they acquire from each other is of critical importance to preserving confidence in the implementation of this Agreement.
2. The Parties shall process Personal Data solely for the purpose of implementing this Agreement and in accord with their respective laws, and further shall:
 - 1) take reasonable steps to ensure that the Personal Data transmitted are necessary and relevant in relation to the specific purpose of the transfer;
 - 2) take reasonable steps to ensure accuracy, completeness, and reliability of the Personal Data processed; and
 - 3) retain Personal Data only so long as necessary for the specific purpose for which the Personal Data were transmitted or further processed in accordance with this Agreement or, where appropriate, only so long as it is necessary to detect and prosecute perpetrators of criminal or tax offenses or to prevent or combat crimes. In any case Personal Data shall be retained in accordance with the time limits and rules for Processing of Personal Data in filing systems administered by the authorized entity.
3. Nothing in this Agreement shall give rise to rights on the part of any private person, including to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the sharing of Personal Data. Rights existing independently of this Agreement, however, are not affected.

4. Consistent with Article 13 of the the U.S.-EU Data Protection and Privacy Agreement, the provision of Personal Data under this Agreement that reveal racial or ethnic origin, political opinions or religious or other beliefs, trade union membership, or Personal Data concerning health or sexual life is only allowed when they are of particular relevance for the execution of this Agreement. The national contact point of the Providing Party may refuse to transmit such Personal Data and, at the request of the other Party inform the national contact point of the Requesting Party of the reasons behind its decision. The Parties shall undertake appropriate safeguards, in particular appropriate security measures, in order to protect such Personal Data.
5. Nothing in this Agreement shall be interpreted in a way as to interfere with the data subject's right under the Party's national law to appeal to an administrative or judicial body of the Party if that data subject considers that his or her Personal Data are being processed incorrectly.
6. Responsibility and powers for enforcing legal requirements that apply to the transmission, receipt, processing, and recording of Personal Data reside with relevant national authorities and judicial authorities of the Parties, as provided in their respective national laws.

Article 7

Limitation on Processing to protect Personal Data

1. Without prejudice to Article 2, each Party may process Personal Data obtained under this Agreement:
 - 1) for the purposes of border inspections;
 - 2) for the purposes of adjudicating applications for admission and stay, travel authorization, a visa, refugee status or asylum or other forms of international protection, temporary or permanent stay or other similar proceedings;
 - 3) for the purpose of conducting criminal investigations;
 - 4) for the prevention of a crime or threat to its public or national security;
 - 5) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to inquiries and investigations set forth in subparagraphs (1), (2) and (3); or

- 6) for any other purpose with prior written consent of the Party that has transmitted the Personal Data.
2. The Parties shall not communicate any Personal Data transmitted under this Agreement to any third State, international body, or private entity without the prior written consent of the Party that transmitted the Personal Data.
3. The Providing Party may process the Personal Data transmitted to it by the Requesting Party during the course of an automated Query in accordance with Article 4 where this is necessary for the purposes of comparison, providing replies to the Query or record-keeping described in Article 9.
4. Any Personal Data transmitted for comparison shall be deleted immediately following Personal Data comparison or replies to Queries unless further Processing of Personal Data is necessary for the purposes mentioned under Article 9. In support of a specific case, however, the Requesting Party may consent to retention of the Personal Data by the Providing Party.

Article 8

Correction, blockage, and deletion of Personal Data

1. At the request of a Party, the other Party shall correct, block, or delete, consistent with its national laws, transmitted Personal Data that are incorrect or incomplete, or if its collection or further Processing of Personal Data is inconsistent with this Agreement or the laws or obligations of the Party that has transmitted the Personal Data.
2. Where a Party becomes aware of significant doubts as to the relevance, timeliness, completeness, or accuracy of Personal Data it has transmitted or received under this Agreement, or is aware that such Personal Data was unlawfully transmitted, it shall, where feasible, advise the other Party.
3. Upon becoming aware of significant doubts or unlawful transmission as described in Paragraph 2, the Parties shall take all appropriate measures to safeguard against erroneous reliance on such Personal Data, which should include, in particular, supplementation, deletion, or correction of such Personal Data.

4. Within forty-eight hours of becoming aware of any material, unauthorized access of Personal Data transmitted under this Agreement, including unauthorized or unlawful Processing of such Personal Data, the discovering Party shall notify the other Party in a manner consistent with Article 10(2) of the U.S.-EU Data Protection and Privacy Agreement. The discovering Party shall furnish material details of the unauthorized access of Personal Data, as appropriate, with particular regard to providing details that are relevant for the other Party to take action to mitigate any damage to data subjects and to the integrity of the transmitting Party's program.

Article 9

Record Keeping

1. The Parties shall maintain a record of the transmission and receipt of Personal Data communicated to the other Party under this Agreement. This record shall:
 - 1) facilitate the sharing of Personal Data outlined in this Agreement;
 - 2) promote effective monitoring of Personal Data protection in accordance with the laws of the respective Party;
 - 3) enable the Parties to effectively make use of this Article and Article 12; and
 - 4) promote Personal Data security.
2. The record of the transmission and receipt of Personal Data shall include:
 - 1) description of the type of Personal Data transmitted;
 - 2) the date of transmission;
 - 3) the recipient of the Personal Data in case the Personal Data are transmitted to other entities;
 - 4) the reason for the transmission of Personal Data; and
 - 5) any applicable reference number.
3. The Parties shall protect records created pursuant to this Article against inappropriate, unauthorized, and other forms of improper use, and shall retain such records for two years. After this period, the Parties shall immediately delete such records, unless doing so is inconsistent with their national laws, including applicable Personal Data protection and retention rules.

Article 10

Personal Data Security

1. The Parties shall utilize technical measures and internal organizational arrangements to protect against unauthorized or unlawful Processing of Personal Data. The Parties in particular shall take reasonable measures to ensure that only those authorized to access Personal Data can have access to such Personal Data.
2. The procedures for automated querying of Personal Data under Article 4 shall provide:
 - 1) that appropriate use is made of modern technology to ensure Personal Data protection, security, confidentiality and integrity;
 - 2) that encryption and authorization procedures recognized by the competent authorities as meeting domestic security standards and are used when having recourse to generally accessible networks; and
 - 3) for a mechanism to ensure that only permissible Queries are conducted.

Article 11

Transparency

Nothing in this Agreement shall be interpreted to interfere with the Parties' obligations under their national laws or international obligations to provide or deny data subjects with notice as to the purposes of the Processing of Personal Data and the identity of the Personal Data controller, the recipients or categories of recipients, the existence of the right of access to and the right to rectify the Personal Data concerning him or her and any further information such as the legal basis of the Processing of Personal Data, the time limits for storing the Personal Data, and the right of recourse, in so far as such further notice is necessary, having regard for the purposes and the specific circumstances in which the data are processed, to guarantee fair Processing of Personal Data with respect to data subjects.

Article 12

Review

The Parties shall consult each other regularly on the implementation of this Agreement. As part of such consultations, the Parties shall periodically:

- 1) review the volume of transactions and the outcomes and the timeliness of the responses to Queries based on mutually decided performance and management measurements, which may include:
 - a) the number of Queries sent and percentage of total application volume by immigration category,
 - b) the number and percentage of matches,
 - c) the number of cases of identity discrepancies detected,
 - d) the number and severity of any security breaches of Personal Data received under this Agreement, as well as a summary of remedial actions taken, and
 - e) the number and severity of any privacy breaches of the Personal Data received under this Agreement as well as a summary of remedial actions taken;
- 2) assess compliance with the terms of this Agreement, including a review of applicable privacy safeguards, using a mutually decided methodology. These activities may include, but are not limited to, determining:
 - a) whether Personal Data have been retained when it should have been destroyed,
 - b) whether Personal Data and Additional Information exchanged under this Agreement have been marked as having been received from the other Party,
 - c) whether Personal Data and Additional Information have been disclosed in a manner inconsistent with Article 5 of this Agreement,
 - d) the number of access and correction requests and whether Personal Data and Additional Information have been corrected in a manner consistent with this Agreement, and
 - e) whether Personal Data and Additional Information have been accessed in a manner inconsistent with this Agreement.

Article 13

Commitments resulting from other international agreements

1. Nothing in this Agreement shall be construed to limit or prejudice the provisions of any treaty, agreement or other mechanism for cooperation allowing for information sharing between the Parties.
2. The rights and the obligations of the Parties resulting from other existing international treaties or multilateral agreements to which the Parties are bound are not affected by this Agreement.
3. The U.S.-EU Data Protection and Privacy Agreement shall be applied by the Parties to all Personal Data transmitted pursuant to this Agreement.

Article 14

National contact points and implementing arrangements

1. For the purpose of the supply of Personal Data and Additional Information as referred to in Articles 4 through 5, the Parties designate the following national contact points:
 - 1) for the Republic of Poland
 - a) the Commander-in-Chief of the Border Guard,
 - b) the Commander-in-Chief of the Police; and
 - 2) for the United States of America: the U.S. Department of Homeland Security.
2. The national contact points shall supply such Personal Data and Additional Information in accordance with their respective laws.
3. The technical and procedural details for the Queries conducted pursuant to Articles 4 through 5 shall be set forth in one or more implementing arrangements.
4. The competent authorities shall notify each other in writing of any changes in their national contact points or in the competence of these national contact points.

Article 15

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in implementing this Agreement. In special cases, the Parties may agree in writing to different arrangements.

Article 16

Disputes

In the event of a disagreement regarding the provisions of this Agreement, the Parties shall consult each other to resolve the disagreement.

Article 17

Amendments

The Parties may amend this Agreement in writing at any time. The Parties shall consult each other about amending this Agreement whenever a Party requests it. Any amendments shall enter into force pursuant to the conditions specified in Article 20.

Article 18

Suspension

If either Party considers that the other Party has materially breached its obligations under this Agreement, it may suspend the application of the Agreement in whole or in part. A Party shall notify the other Party of suspending the Agreement's application through diplomatic channels. A suspension shall enter into force immediately after the other Party receives the notification. The same notification procedure shall apply to a later lifting of a suspension.

Article 19

Duration and Termination

Either Party may terminate this Agreement unilaterally by notification to the other Party through diplomatic channels. In such case, the Agreement shall be terminated six months from the date when the other Party receives the notification of termination. The Parties shall continue to apply the terms of this Agreement to Data transmitted before its termination.

Article 20

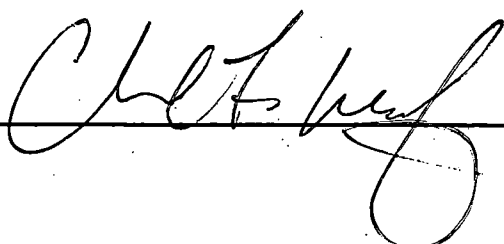
Entry into Force

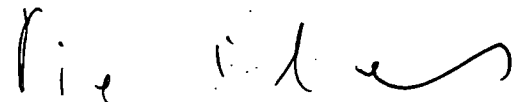
This Agreement shall enter into force on the date of the later note in an exchange of diplomatic notes between the Parties confirming that each Party has fulfilled its internal legal procedures necessary to bring the Agreement into force.

Done at *Washington*....., this *16th* day of *August*....., *2019* in duplicate, in the English and Polish languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF POLAND:**





**UMOWA
MIĘDZY
RZĄDEM STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI
A
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA GRANIC I
IMIGRACJI**

Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwane dalej „Stronami”),

- uznając, że współpraca, wspólne działania i wymiana informacji znacznie poprawiają bezpieczeństwo granic i zarządzanie granicami;
- mając przekonanie, że skuteczne stosowanie i egzekwowanie przepisów Stron dotyczących bezpieczeństwa granic, w tym egzekwowanie prawa i weryfikacja w kwestiach związanych z imigracją, służą ochronie bezpieczeństwa społeczeństw obu Państw;
- kierując się dążeniem do wzajemnej pomocy w zakresie identyfikacji podróżujących na terytoria ich Państw osób, które stanowią zagrożenie dla bezpieczeństwa lub dobrobytu ich Państw oraz obywateli, dzięki wymianie informacji;
- pragnąc zwiększyć możliwości właściwych organów w zakresie ustalania, na wczesnym etapie procesu rozpatrywania wniosków, tożsamości oraz obywatelstwa lub kraju pochodzenia osób ubiegających się o wjazd na terytoria ich Państw oraz o czasowy lub stały pobyt, w tym o status uchodźcy, azyl, lub inną formę ochrony międzynarodowej, oraz wykrywania, na wczesnym etapie procesu rozpatrywania wniosków, powodów uzasadniających odrzucenie wniosku o wjazd lub pobyt, dalsze badanie wniosku lub zobowiązanie do powrotu tych osób do państwa, którego są obywatelami lub do kraju ich pochodzenia;
- podkreślając kluczowe znaczenie szybkiego dostępu do pełnych i dokładnych informacji przy podejmowaniu właściwych decyzji dotyczących takich wniosków;

- uwzględniając rezolucje Rady Bezpieczeństwa Organizacji Narodów Zjednoczonych 2178 (2014), 2322 (2016) i 2396 (2017), które wzywają państwa członkowskie do tworzenia i wdrażania systemów służących zbieraniu danych biometrycznych i alfanumerycznych w celu identyfikacji terrorystów, i które ponadto wzywają państwa członkowskie do udostępniania w sposób odpowiedzialny informacji dotyczących terrorystów, w tym danych biometrycznych i alfanumerycznych, w stosownych przypadkach, oraz do zapobiegania przemieszczaniu się terrorystów dzięki skutecznym kontrolom granicznym oraz środkom zapobiegającym przestępczemu wykorzystywaniu dokumentów tożsamości i dokumentów podróży;

- motywowane wspólnym dążeniem do promowania bliższych stosunków między swoimi Państwami, w tym poprzez ułatwienie podróży obywateli polskich do Stanów Zjednoczonych Ameryki po spełnieniu przez Rzeczpospolitą Polską wymogów programu zniesienia wiz;

- pragnąc uzupełnić istniejące między nimi umowy dotyczące wymiany informacji, w tym Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o wzmocnieniu współpracy w dziedzinie zapobiegania i zwalczania poważnej przestępczości, podpisaną w Waszyngtonie w dniu 12 czerwca 2019 roku;

- uznając, że wymiana informacji musi następować w sposób zgodny z obowiązkami każdej ze Stron w zakresie praw człowieka, w tym z obowiązkami dotyczącymi prywatności i wolności obywatelskich;

- uznając, że Rzeczpospolitą Polską określono „krajem objętym ustawą” zgodnie z amerykańską ustawą o sądowych środkach odwoławczych z 2015 roku;

- przypominając również Umowę między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Unią Europejską w sprawie ochrony informacji osobowych powiązanych z zapobieganiem przestępczości, prowadzeniem postępowań przygotowawczych, wykrywaniem i ściganiem czynów zabronionych, podpisaną w Amsterdamie w dniu 2 czerwca 2016 roku (zwaną w niniejszej Umowie „umową między USA a UE w sprawie ochrony danych osobowych i prywatności”);

- w przekonaniu, że ściślejsza współpraca poprzez wymianę informacji może zwiększyć skuteczność ich działań w osiągnięciu tych celów;

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- 1) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje, za pomocą których zidentyfikowana lub możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna (zwana dalej „osobą, której dane dotyczą”) może zostać zidentyfikowana, bezpośrednio lub pośrednio, w szczególności poprzez odniesienie do identyfikatora, takiego jak nazwisko, numer identyfikacyjny, dane dotyczące lokalizacji, identyfikator internetowy lub co najmniej jeden czynnik charakterystyczny dla tożsamości osoby fizycznej;
- 2) „przetwarzanie danych osobowych” oznacza każdą czynność lub szereg czynności dokonywanych w odniesieniu do danych osobowych za pomocą środków zautomatyzowanych lub niezautomatyzowanych, jak na przykład gromadzenie, rejestracja, porządkowanie, przechowywanie, adaptacja lub modyfikacja, sortowanie, odzyskiwanie, konsultowanie, wykorzystywanie, ujawnianie poprzez przesyłanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, układanie lub kompilowanie, blokowanie lub kasowanie poprzez usuwanie lub niszczenie danych osobowych;
- 3) „informacje dodatkowe” obejmują informacje dotyczące ewentualnych powodów odmowy wjazdu lub pobytu, lub zobowiązania osoby do powrotu, przestępstw powiązanych z imigracją i innych przestępstw, statusu prawnego danej osoby na terytorium Państwa Strony oraz wszelkie inne informacje istotne i konieczne do osiągnięcia celów niniejszej Umowy;
- 4) „Strona wnioskująca” oznacza Stronę niniejszej Umowy, która wystąpiła z zapytaniem;
- 5) „Strona udzielająca odpowiedzi” oznacza Stronę niniejszej Umowy, która otrzymała zapytanie od Strony wnioskującej;
- 6) „odpowiedni Krajowy System Automatycznej Identyfikacji Biometrycznej” oznacza:
 - a) w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej: system automatycznej identyfikacji biometrycznej administrowany przez Komendanta Głównego Policji,

- b) w przypadku Stanów Zjednoczonych Ameryki: system automatycznej identyfikacji biometrycznej utrzymywany przez Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego;
- 7) „zapytanie” oznacza przekazanie danych osobowych w celu rozpoczęcia wyszukiwania na podstawie niniejszej Umowy; oraz
- 8) „dane biometryczne” oznaczają dane osobowe dotyczące cech fizycznych, fizjologicznych lub behawioralnych osoby fizycznej oraz umożliwiające lub potwierdzające jednoznaczną identyfikację tej osoby, w tym wizerunek twarzy lub dane daktyloskopijne (na przykład odciski palców), obrazy tęczówki lub kwas deoksyrybonukleinowy, które zostały uzyskane wskutek specjalnego przetwarzania technicznego.

Artykuł 2

Cel

Umowa niniejsza stanowi podstawę prawną do udzielania sobie przez Strony wzajemnej pomocy w zakresie kontroli osób w celach wspierania skutecznego stosowania i egzekwowania przepisów krajowych Państw Stron, mających zastosowanie do osób przybywających na terytorium Państwa Strony, przebywających na nim oraz opuszczających to terytorium, dzięki wymianie danych osobowych i informacji dodatkowych z odpowiednich Krajowych Systemów Automatycznej Identyfikacji Biometrycznej oraz innych informacji dodatkowych służących do:

- 1) ustalenia lub sprawdzenia tożsamości osoby, w tym jej obywatelstwa lub kraju pochodzenia;
- 2) ustalenia potencjalnych podstaw odmowy wjazdu i pobytu osoby, związanych z jej wnioskiem dotyczącym wjazdu i pobytu na terytorium Państwa Strony, potwierdzenia możliwości wjazdu, wnioskiem o wizę, o status uchodźcy, azyl lub inną formę ochrony międzynarodowej, czasowy lub stały pobyt, włączając względy bezpieczeństwa państwa, ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego oraz inne wątpliwości;
- 3) ułatwienia ustalenia przez Stronę istnienia powodów do zobowiązania osoby do powrotu;

- 4) dalszego przyczyniania się do zapobiegania, wykrywania, prowadzenia dochodzeń i ścigania czynów, które stanowiłyby przestępstwo skutkujące zakazem wjazdu lub zobowiązaniem osoby do powrotu na podstawie właściwych przepisów Państwa którejkolwiek ze Stron.

Artykuł 3

Właściwe organy

Właściwymi organami odpowiedzialnymi za nadzór nad wykonywaniem niniejszej Umowy są:

- 1) po stronie Rzeczypospolitej Polskiej:
 - a) minister właściwy do spraw wewnętrznych,
 - b) Komendant Główny Straży Granicznej,
 - c) Komendant Główny Policji;
- 2) po stronie Stanów Zjednoczonych Ameryki:
 - a) Sekretarz Bezpieczeństwa Wewnętrznego,
 - b) Podsekretarz w Biurze Strategii, Polityki i Planów Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

Artykuł 4

Automatyczne zapytania o dane osobowe

1. Zapytania mogą być dokonywane wyłącznie zgodnie z przepisami krajowymi Strony wnioskującej oraz jej zobowiązaniami wynikającymi z mającego zastosowanie prawa międzynarodowego dla celów określonych w Artykule 2.
2. Zapytanie zawiera unikalny numer referencyjny związany z zapytaniem oraz kod wskazujący powód zapytania oraz:
 - 1) element danych biometrycznych, lub
 - 2) inne dane osobowe, jeśli są dostępne, takie jak: imię, nazwisko, numer paszportu, datę urodzenia, płeć, poprzednie nazwiska, inne nazwiska, miejsce urodzenia, obywatelstwo, krajowy numer identyfikacyjny.

3. Każda ze Stron zobowiązuje się umożliwić krajowym punktom kontaktowym drugiej Strony, o których mowa w Artykule 14, dostęp do odpowiedniego Krajowego Systemu Automatycznej Identyfikacji Biometrycznej w celu dokonywania automatycznych zapytań poprzez porównanie danych biometrycznych.
4. Po przekazaniu automatycznego zapytania o dane biometryczne podejmuje się następujące działania:
 - 1) porównanie danych osobowych zawartych w zapytaniu Strony wnioskującej względem odpowiedniego Krajowego Systemu Automatycznej Identyfikacji Biometrycznej Strony udzielającej odpowiedzi;
 - 2) elektroniczne potwierdzenie, czy dane osobowe przekazane w zapytaniu odpowiadają wynikowi w odpowiednim Krajowym Systemie Automatycznej Identyfikacji Biometrycznej Strony udzielającej odpowiedzi; oraz
 - 3) przekazanie odnośnych danych osobowych i informacji dodatkowych, po stwierdzeniu zgodności.
5. Strony zamierzają wykorzystywać początkowo odciski palców jako element danych biometrycznych zawarty w zapytaniu. Dodatkowe formy danych biometrycznych mogą zostać dodane na podstawie wspólnej decyzji Stron wyrażonej przez ich właściwe organy w formie pisemnej.
6. W stosownych przypadkach i na podstawie wspólnej decyzji Stron wyrażonej przez ich właściwe organy w formie pisemnej, zapytania, porównania i dalszą analizę można również przeprowadzać z wykorzystaniem innych danych osobowych i informacji dodatkowych.
7. Jeżeli jedna ze Stron nie gromadzi i nie przechowuje danych biometrycznych związanych z osobą napotkaną na jej granicy lub ubiegającą się o prawo czasowego lub stałego pobytu, Strony mogą przedstawiać zapytania i porównywać je z innymi odpowiednimi krajowymi bazami danych.
8. Strony będą dążyły, w miarę dostępnych środków, do zastosowania procesu automatycznych zapytań również odnośnie innych danych osobowych.

Artykuł 5

Przesyłanie dalszych danych osobowych oraz informacji dodatkowych

1. Jeżeli podczas procedury, o której mowa w Artykule 4, zostanie stwierdzona zgodność z danymi osobowymi będącymi w posiadaniu Strony udzielającej odpowiedzi:
 - 1) Strona udzielająca odpowiedzi przekazuje Stronie wnioskującej, z zastrzeżeniem ustępu 3, odpowiednie dane osobowe oraz, w dostępnym i możliwym zakresie, odpowiednie informacje dodatkowe dotyczące danej osoby; oraz
 - 2) Strona wnioskująca przekazuje z kolei Stronie udzielającej odpowiedzi, z zastrzeżeniem ustępu 3, odpowiednie dane osobowe oraz, w dostępnym i możliwym zakresie, informacje dodatkowe zebrane lub wygenerowane przez nią w związku ze sprawą, która uzasadniała jej pierwotne zapytanie.
2. Przekazane przez Stronę dane osobowe, jeżeli są dostępne, mogą obejmować: nazwiska, imiona, poprzednie nazwiska, inne nazwiska, pseudonimy, alternatywne pisownie nazwisk, płeć, datę i miejsce urodzenia, kraj pochodzenia, aktualne i poprzednie obywatelstwo, aktualny i poprzedni kraj pobytu, dane paszportowe, informacje z innych dokumentów tożsamości oraz inne dane biometryczne.
3. Jeżeli Strona stwierdzi, że udostępnianie danych osobowych i informacji dodatkowych zgodnie z niniejszą Umową byłoby niezgodne z jej prawem krajowym lub szkodliwe dla jej suwerenności narodowej, bezpieczeństwa narodowego, porządku publicznego, innego ważnego interesu narodowego lub narażałoby osobę, której dane dotyczą, lub członków jej rodziny na ryzyko zawrócenia na granicy, lub jakikolwiek inny rodzaj szkody przewidziany w Konwencji dotyczącej statusu uchodźców z 1951 roku i związanym z nią Protokole z 1967 roku lub w Konwencji w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania z 1984 roku, Strona może odmówić udzielenia wszystkich lub części danych osobowych lub informacji dodatkowych lub zaproponować udzielenie wszystkich lub części z nich z zastrzeżeniem spełnienia warunków, które może określić.

Artykuł 6

Prywatność i ochrona danych osobowych

1. Strony uznają, że odpowiednie przetwarzanie danych osobowych, które otrzymują poprzez wzajemną wymianę, ma niezwykle istotne znaczenie dla zapewnienia poufności w realizacji niniejszej Umowy.
2. Strony przetwarzają dane osobowe wyłącznie w celu realizacji niniejszej Umowy i w sposób zgodny z ich prawem krajowym, a ponadto:
 - 1) podejmują stosowne środki aby zapewnić, że przekazywane dane osobowe są niezbędne i istotne w związku z konkretnym celem ich przekazania;
 - 2) podejmują stosowne środki aby zapewnić prawidłowość, aktualność i kompletność przetwarzanych danych osobowych; oraz
 - 3) przechowują dane osobowe wyłącznie przez okres niezbędny dla osiągnięcia konkretnego celu, dla którego dane osobowe zostały przekazane lub dalej przetwarzane, zgodnie z niniejszą Umową, a tam gdzie ma to zastosowanie, przez okres niezbędny do wykrywania i ścigania sprawców przestępstw lub przestępstw skarbowych oraz zapobiegania przestępczości lub jej zwalczania. W każdym przypadku dane osobowe są przechowywane zgodnie z terminami oraz zasadami przetwarzania danych osobowych w zbiorach administrowanych przez podmiot uprawniony.
3. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może powodować przyznania praw żadnym osobom prywatnym, w tym prawa do pozyskiwania, ukrywania lub wykluczania jakichkolwiek dowodów lub utrudniania przekazywania danych osobowych. Jednakże prawa istniejące niezależnie od niniejszej Umowy pozostają nienaruszone.

4. Zgodnie z Artykułem 13 umowy między USA a UE w sprawie ochrony danych osobowych i prywatności, przekazanie danych osobowych na podstawie niniejszej Umowy, ujawniających pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub inne, przynależność do związków zawodowych, oraz danych o stanie zdrowia i życiu seksualnym jest dopuszczalne wyłącznie wtedy, gdy mają one szczególnie związek z wykonaniem niniejszej Umowy. Krajowy punkt kontaktowy Strony udzielającej odpowiedzi może odmówić przekazania takich danych osobowych i na wniosek drugiej Strony powiadomić właściwy krajowy punkt kontaktowy Strony wnioskującej o przyczynach odmowy ich przekazania. Strony podejmują stosowne środki, w szczególności odpowiednie środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę takich danych osobowych.
5. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako naruszające możliwości odwołania się osoby, której dane dotyczą, zgodnie z przepisami krajowymi Strony do organu administracyjnego lub sądu Strony w przypadku uznania przez tę osobę, że jej dane osobowe są przetwarzane nieprawidłowo.
6. Odpowiedzialność za egzekwowanie wymogów prawnych, które mają zastosowanie do przesyłania, odbierania, przetwarzania i rejestrowania danych osobowych, oraz uprawnienia w tym zakresie spoczywają na odpowiednich krajowych organach ochrony danych i organach sądowych Stron, zgodnie z odpowiednimi przepisami krajowymi.

Artykuł 7

Ograniczenia przetwarzania mające na celu ochronę danych osobowych

1. Bez uszczerbku dla Artykułu 2, każda ze Stron może przetwarzać dane osobowe otrzymane na podstawie niniejszej Umowy:
 - 1) w celu kontroli na granicy;
 - 2) w celu rozpatrywania wniosków dotyczących wjazdu i pobytu, potwierdzenia możliwości wjazdu, wniosków o wizę, o status uchodźcy, azyl lub inną formę ochrony międzynarodowej, czasowy lub stały pobyt, lub innych podobnych procedur;
 - 3) w celu prowadzenia dochodzeń w sprawach karnych;

- 4) w celu zapobiegania przestępczości lub zagrożeniu bezpieczeństwa publicznego lub narodowego;
 - 5) w postępowaniach sądowych w sprawach innych niż sprawy karne lub postępowaniach administracyjnych bezpośrednio związanych z zapytaniami i dochodzeniami, o których mowa w punktach 1-3; lub
 - 6) w innym celu, za uprzednią pisemną zgodą Strony, która przekazała dane osobowe.
2. Strony nie przekazują żadnych danych osobowych uzyskanych na mocy niniejszej Umowy, żadnemu państwu trzeciemu, organizacji międzynarodowej ani podmiotowi prywatnemu bez uprzedniej pisemnej zgody Strony, która przekazała dane osobowe.
 3. Strona udzielająca odpowiedzi może przetwarzać dane osobowe przekazane jej przez Stronę wnioskującą w trakcie automatycznego zapytania zgodnie z Artykułem 4, gdy jest to konieczne dla celów porównawczych, generowania odpowiedzi na zapytanie lub prowadzenia rejestru opisanego w Artykule 9.
 4. Wszelkie dane osobowe przekazane do porównania są usuwane natychmiast po porównaniu danych osobowych lub udzieleniu odpowiedzi na zapytanie, chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne do celów wymienionych w Artykule 9. W szczególnym przypadku Strona wnioskująca może jednak wyrazić zgodę na zatrzymanie danych osobowych przez Stronę udzielającą odpowiedzi.

Artykuł 8

Poprawianie, blokowanie i usuwanie danych osobowych

1. Na wniosek Strony, druga Strona poprawia, blokuje lub usuwa, zgodnie z prawem krajowym, przekazane dane osobowe, które są niepoprawne lub niepełne, lub jeśli ich zbieranie lub dalsze przetwarzanie jest niezgodne z niniejszą Umową lub przepisami lub obowiązkami Strony, która przekazała dane osobowe.
2. Jeśli Strona stwierdzi poważne wątpliwości co do istotności, aktualności, kompletności lub prawidłowości danych osobowych przekazanych lub otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, lub stwierdzi, że takie dane osobowe zostały przekazane niezgodnie z prawem, poinformuje, o ile to możliwe, drugą Stronę.

3. Po powzięciu informacji o niezgodnym z prawem przekazaniu, o którym mowa w ustępie 2, Strony podejmują wszelkie odpowiednie środki w celu zabezpieczenia przed korzystaniem z takich błędnych danych osobowych, które powinny obejmować, w szczególności, uzupełnienie, usunięcie lub poprawienie takich danych osobowych.
4. W terminie 48 godzin od powzięcia informacji o jakimkolwiek istotnym, nieuprawnionym dostępie do danych osobowych przekazywanych na podstawie niniejszej Umowy, w tym nieuprawnionym lub niezgodnym z prawem przetwarzaniu takich danych osobowych, Strona, która powzięła takie informacje powiadamia drugą Stronę w sposób określony w Artykule 10 ustęp 2 umowy między USA a UE w sprawie ochrony danych osobowych i prywatności. Strona powiadamiająca dostarcza istotnych informacji dotyczących nieuprawnionego dostępu do danych osobowych i stosownie do przypadku, uwzględnia w szczególności te informacje, które są istotne dla drugiej Strony w celu podjęcia działań zmierzających do zminimalizowania jakiegokolwiek szkody w odniesieniu do osób, których dane dotyczą oraz integralności programu Strony przekazującej.

Artykuł 9

Rejestrowanie

1. Strony prowadzą rejestr przekazywania i otrzymywania danych osobowych wymienianych z drugą Stroną na mocy niniejszej Umowy. Rejestr ten:
 - 1) ułatwia wymianę danych osobowych określonych w niniejszej Umowie;
 - 2) wspiera skuteczne monitorowanie ochrony danych osobowych zgodnie z przepisami Państwa Strony;
 - 3) umożliwia Stronom skuteczne stosowanie niniejszego Artykułu i Artykułu 12; oraz
 - 4) wspiera bezpieczeństwo danych osobowych.
2. Rejestr przekazywania i otrzymywania danych osobowych zawiera:
 - 1) opis rodzaju przekazywanych danych osobowych;
 - 2) datę przekazania;
 - 3) odbiorcę danych osobowych, w przypadku gdy dane osobowe są przekazywane innym podmiotom;

- 4) powód przekazania danych osobowych; oraz
 - 5) wszelkie obowiązujące numery referencyjne.
3. Strony chronią rejestry stworzone zgodnie z niniejszym Artykułem przed niewłaściwymi, nieuprawnionymi i innymi formami nieodpowiedniego wykorzystania i przechowują takie rejestry przez dwa lata. Po tym okresie Strony niezwłocznie usuwają takie rejestry, chyba że jest to niezgodne z ich prawem krajowym, w tym z mającymi zastosowanie zasadami ochrony i przechowywania danych osobowych.

Artykuł 10

Bezpieczeństwo danych osobowych

1. Strony stosują środki techniczne oraz wewnętrzne ustalenia organizacyjne w celu ochrony danych osobowych przed nieuprawnionym lub bezprawnym przetwarzaniem. W szczególności Strony podejmują stosowne czynności mające na celu zapewnienie, aby dostęp do danych osobowych posiadały wyłącznie osoby do tego upoważnione.
2. Procedury automatycznych zapytań o dane osobowe, o których mowa w Artykule 4, zapewniają:
 - 1) właściwe wykorzystanie nowoczesnej technologii w celu zapewnienia ochrony, bezpieczeństwa, poufności oraz integralności danych;
 - 2) wykorzystanie szyfrowania oraz procedur uwierzytelniania uznanych przez właściwe organy za spełniające krajowe standardy bezpieczeństwa w przypadku korzystania z ogólnie dostępnych sieci; oraz
 - 3) mechanizm gwarantujący przeprowadzenie wyłącznie dozwolonego zapytania.

Artykuł 11

Przejrzystość

Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane w sposób kolidujący z obowiązkami Stron wynikającymi z przepisów krajowych lub zobowiązań międzynarodowych, które mogą obejmować zobowiązania do powiadomienia lub odmowy powiadomienia osób, których dane dotyczą, o celach przetwarzania danych osobowych oraz tożsamości administratora danych osobowych, odbiorcach lub kategoriach odbiorców, istnieniu prawa dostępu do danych osobowych i przysługującym im prawie do sprostowania dotyczących ich danych osobowych oraz wszelkich dalszych informacjach, takich jak podstawa prawna przetwarzania danych osobowych, terminy ich przechowywania oraz prawo dochodzenia roszczeń w celu zagwarantowania rzetelnego przetwarzania danych osobowych w odniesieniu do osób, których dane dotyczą, o ile takie dalsze powiadomienie jest konieczne, mając na uwadze cele i szczegółowe okoliczności, w których dane są przetwarzane, aby zagwarantować rzetelne przetwarzanie danych osobowych w odniesieniu do osób, których dane dotyczą.

Artykuł 12

Przegląd

Strony regularnie konsultują się w sprawie realizacji niniejszej Umowy. W ramach takich konsultacji Strony okresowo:

- 1) dokonują przeglądu liczby operacji oraz wyników i terminowości odpowiedzi na zapytania w oparciu o wzajemnie uzgodnione pomiary wydajności i zarządzania, które mogą obejmować:
 - a) liczbę wysłanych zapytań i odsetek całkowitej liczby wniosków według kategorii imigracji,
 - b) liczbę i odsetek przypadków zgodności,
 - c) liczbę wykrytych przypadków rozbieżności danych dotyczących tożsamości,
 - d) liczbę i wagę wszelkich naruszeń bezpieczeństwa danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, a także podsumowanie podjętych działań naprawczych, oraz

- e) liczbę i wagę wszelkich naruszeń prywatności danych osobowych otrzymanych na podstawie niniejszej Umowy, a także podsumowanie podjętych działań naprawczych;
- 2) przeprowadzają ocenę zgodności z warunkami niniejszej Umowy, w tym przegląd obowiązujących gwarancji prywatności, z wykorzystaniem wspólnie ustalonej metodyki. Działania te mogą obejmować między innymi określenie:
- a) czy dane osobowe były przechowywane, chociaż powinny być zostać zniszczone,
 - b) czy dane osobowe i informacje dodatkowe wymieniane na podstawie niniejszej Umowy zostały oznaczone jako otrzymane od drugiej Strony,
 - c) czy dane osobowe i informacje dodatkowe zostały ujawnione w sposób niezgodny z Artykułem 5 niniejszej Umowy,
 - d) liczby wniosków o uzyskanie dostępu i korektę oraz tego, czy dane osobowe i informacje dodatkowe zostały poprawione w sposób zgodny z niniejszą Umową, oraz
 - e) czy dostęp do danych osobowych uzyskano w sposób niezgodny z niniejszą Umową.

Artykuł 13

Zobowiązania wynikające z innych umów międzynarodowych

1. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być rozumiane jako ograniczające lub naruszające postanowienia jakiegokolwiek traktatu, umowy międzynarodowej lub innych trybów współpracy, które zezwalają na wymianę informacji między Stronami.
2. Umowa niniejsza nie powoduje skutków w zakresie praw i obowiązków Stron wynikających z innych istniejących traktatów międzynarodowych lub umów wielostronnych, którymi Strony są związane.
3. Umowa między USA a UE w sprawie ochrony danych osobowych i prywatności jest stosowana przez Strony do wszystkich danych osobowych przekazywanych zgodnie z niniejszą Umową.

Artykuł 14

Krajowe punkty kontaktowe i porozumienia wykonawcze

1. Do celów przekazywania danych osobowych i informacji dodatkowych, o których mowa w Artykułach 4-5, Strony wyznaczają następujące krajowe punkty kontaktowe:
 - 1) po stronie Rzeczypospolitej Polskiej:
 - a) Komendant Główny Straży Granicznej,
 - b) Komendant Główny Policji;
 - 2) po stronie Stanów Zjednoczonych Ameryki: Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego.
2. Krajowe punkty kontaktowe przekazują dane osobowe i informacje dodatkowe zgodnie z odpowiednimi przepisami.
3. Szczegóły techniczne i proceduralne zapytań realizowanych zgodnie z Artykułami 4-5 określa się w jednym lub kilku porozumieniach wykonawczych.
4. Właściwe organy powiadamiają się wzajemnie na piśmie o zmianach ich krajowych punktów kontaktowych i zmianach ich właściwości.

Artykuł 15

Wydatki

Każda ze Stron pokrywa własne koszty poniesione w związku z realizacją niniejszej Umowy. W szczególnych przypadkach Strony mogą podjąć na piśmie inne ustalenia.

Artykuł 16

Spory

W przypadku braku zgody co do ustaleń niniejszej Umowy Strony konsultują się wzajemnie, aby rozstrzygnąć spór.

Artykuł 17

Zmiany

Strony mogą zmienić niniejszą Umowę na piśmie w dowolnym terminie. Strony konsultują się ze sobą w sprawie zmiany niniejszej Umowy na wniosek jednej ze Stron. Wszelkie zmiany wchodzą w życie zgodnie z warunkami określonymi w Artykule 20.

Artykuł 18

Zawieszenie

Jeśli jedna ze Stron uzna, że druga Strona istotnie naruszyła zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy, może zawiesić stosowanie Umowy w całości lub w części. Strona notyfikuje o zawieszeniu stosowania Umowy drugiej Stronie w drodze dyplomatycznej. Zawieszenie jest skuteczne niezwłocznie po otrzymaniu notyfikacji przez drugą Stronę. Taka sama procedura obowiązuje w zakresie notyfikacji o późniejszym zniesieniu zawieszenia.

Artykuł 19

Czas trwania i rozwiązanie Umowy

Każda ze Stron może jednostronnie rozwiązać niniejszą Umowę poprzez wystosowanie notyfikacji do drugiej Strony w drodze dyplomatycznej. W takim przypadku niniejsza Umowa utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Stronę notyfikacji o wypowiedzeniu. Strony w dalszym ciągu stosują warunki niniejszej Umowy w odniesieniu do danych przekazanych przed rozwiązaniem Umowy.

Artykuł 20
Wejście w życie

Umowa niniejsza wchodzi w życie z dniem późniejszej noty, kończącej wymianę not dyplomatycznych między Stronami, potwierdzających, że każda ze Stron zakończyła procedurę określoną prawem krajowym, niezbędną do wejścia w życie niniejszej Umowy.

Podpisano w Waszyngtonie dnia 16 sierpnia 2019 roku,
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach angielskim i polskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH
AMERYKI:**

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ:**

